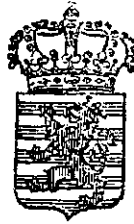


Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.

Verschiedene Mittheilungen.

N^o 13.

SECONDE PARTIE.

PUBLICATIONS DIVERSES.

Montag, 20. März 1871.

LUNDI, 20 mars 1871.

Kundschreiben, bezüglich der Revision der Wählerlisten für die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten.

Gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 1. December 1860 werden die Collegien der Bürgermeister und Schöffen vom 1. bis zum 15. April künftig zur Revision der Wählerlisten für die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten schreiten.

Das bei diesem Geschäft zu beobachtende Verfahren ist durch Capitel II besagten Gesetzes vorgesehen, und die Revision wird nach Maßgabe des Kundschreibens vom 5. März 1861 (Mem. Th. II, S. 102), unter Beobachtung nachfolgender Bestimmungen und Fristen stattfinden:

1° Aufstellung der Listen. — Nach Empfang der durch die Steuer-Controleure geprüften und beglaubigten Abschriften der Rollen stellen die Gemeindeverwaltungen die Listen der Wähler auf, unter Nachachtung der Bestimmungen des Art. 1 1°, 2, 3, 4 und 5 des Gesetzes vom 1. December 1860, welche die Bedingungen angeben, die man erfüllen muß, um Wähler zu sein, des Art. 53 der Verfassung und des Art. 5 des vorerwähnten Gesetzes, welche die Unfähigkeitssfälle aufzählen, und der den Wahl-Census betreffenden Art. 2, 3 und 4 des nämlichen Gesetzes. Die Gemeindeverwaltungen streichen die Namen derjenigen, welche diese Bedingungen nicht erfüllen.

II

Circulaire pour la révision des listes électorales pour la Chambre des députés.

Conformément à l'art. 7 de la loi du 1^{er} décembre 1860, les collèges des bourgmestre et échevins doivent procéder, du 1^{er} au 15 avril, à la révision des listes électorales pour la nomination des membres de la Chambre des députés.

Le mode de procéder à cette opération est prévu par le chapitre II de la loi susmentionnée, et la révision aura lieu suivant les prescriptions de la circulaire du 5 mars 1861, insérée au Mémorial, page 102, avec l'observation des dispositions et des délais ci-après:

1° Confection des listes. — Après la réception des copies des rôles, vérifiées et certifiées par les contrôleurs des contributions, les administrations communales dresseront les listes des électeurs, en observant les dispositions des art. 1^{er} 1°, 2, 3, 4 et 5 de la loi du 1^{er} décembre 1860, qui déterminent les conditions pour être électeur, celles de l'art. 53 de la Constitution et de l'art. 5 de la loi susmentionnée, qui prescrivent les cas d'incapacité, et celles des art. 2, 3 et 4 de la même loi, relatives au cens électoral. — Les administrations communales rayeront les noms des individus qui ne se trouvent pas dans ces conditions.

13

2° *Streichungen.* — Wenn in Vollziehung der vorerwähnten Bestimmungen die Gemeindeverwaltungen Steuerpflichtige von der Liste des Vorjahres streichen, werden sie die Betheiligten binnen 48 Stunden nach dem Tage des öffentlichen Anschlages der Listen schriftlich und in ihrer Wohnung davon benachrichtigen (Art. 9 des Gesetzes), und die Gründe der Streichung angeben.

3° *Affiches.* — Die Listen werden vorläufig am 15. April geschlossen, und am Sonntag, 16. desselben Monats, wird eine Abschrift davon angeschlagen, wodurch diejenigen Steuerpflichtigen, welche etwa Einsprüche vorzubringen haben, aufgefordert werden sich deshalb, gemäß Rundschreiben vom 5. März 1861, vor dem 2. Mai an das Collegium der Bürgermeister und Schöffen zu wenden (Art. 8 des Gesetzes). Diese Abschrift wird das Datum des 16. Aprils tragen und 10 Tage lang, d. h. vom Sonntag den 16. April bis zum 27. April einschließlich, angeschlagen bleiben (Art. 8 des Gesetzes).

4° *Einsprüche und Schließung der Listen.* — Die Gemeindeverwaltungen werden den 3. Mai über die Einsprüche entscheiden und zur definitiven Schließung der Listen schreiten.

Die durch das Rundschreiben vom 5. März 1861 vorgeschriebene Bescheinigung wird auf jedes der beiden für das Communal-Archiv und den Districts-Commissar bestimmten Exemplare gesetzt.

Die auf die angeschlagene Liste eingeschriebenen Personen, deren Namen bei der definitiven Schließung gestrichen werden, sind spätestens binnen achtundvierzig Stunden, schriftlich und in ihren Wohnungen, von der stattgefundenen Streichung zu benachrichtigen.

5° *Nachträgliche Listen.* — Die nach der definitiven Schließung der Listen noch zugelassenen Personen werden auf eine in drei Exemplaren angefertigte nachträgliche Liste gesetzt. Eines dieser Exemplare wird binnen 48 Stunden nach der definitiven Schließung der Liste (Art. 12), versehen mit der durch das Circular vom 5. März

2° *Radiations.* — Lorsqu'en exécution des dispositions prérappelées les administrations communales rayent des contribuables sur la liste de l'année précédente, elles en avertiront les intéressés par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures à dater du jour où les listes auront été affichées (art. 9 de la loi) et les informent des motifs de la radiation.

3° *Affiches.* — Les listes seront arrêtées provisoirement le 15 avril prochain; une copie en sera affichée le dimanche suivant, 16 du même mois, avec invitation aux contribuables qui croiraient avoir des réclamations à former, de s'adresser à cet effet au collège des bourgmestre et échevins avant le 2 mai, le tout conformément à la circulaire du 5 mars 1861 (art. 8 de la loi).

La copie de la liste portera la date du 16 avril et restera affichée pendant dix jours, c'est-à-dire depuis le dimanche 16 avril jusqu'au 27 du même mois inclusivement (art. 8 de la loi).

4° *Réclamations et clôture des listes.* — Les administrations communales statueront sur les réclamations et procéderont à la clôture définitive des listes le 3 mai.

Le certificat prescrit par la circulaire du 5 mars 1861 sera apposé sur chacun des exemplaires destinés aux archives de la commune et au commissaire du district.

Les personnes portées sur la liste affichée, dont les noms seront rayés par les administrations communales lors de la clôture définitive, seront averties par écrit et à domicile, au plus tard dans les quarante-huit heures, de la radiation qui aura été effectuée.

5° *Listes supplémentaires.* — Les personnes encore admises lors de la clôture définitive des listes seront portées sur une liste supplémentaire dressée en triple exemplaire, dont l'un sera affiché dans les quarante-huit heures à dater de la clôture définitive de la liste (art. 12), avec le certificat prescrit par la circulaire du 5 mars 1861;

1861 vorgeschriebenen Bescheinigung angeschlagen; die beiden andern werden mit der im nämlichen Circular erwähnten Bescheinigung versehen.

6° *Einsendung der Listen.* — Nach Ablauf der für die Einsprüche anberaumten Frist, d. h. am 3. Mai, werden die Listen der Wähler und der Besteuereten, sowie alle Schriftstücke, mittels welcher die Eingeschriebenen ihre Rechte erwiesen, oder in Folge deren Streichungen stattgefunden haben, binnen vierundzwanzig Stunden an das Districts-Commissariat eingesendet werden (Art. 13). Ein Duplicat der Listen bleibt im Gemeinde-Secretariat (Art. 13, § 2).

Der Empfang der Listen wird vom Districts-Commissär in der durch § 3 des Art. 13 des Gesetzes vorgeschriebenen Weise bescheinigt, und in einem besondern Register vermerkt.

7° *Nachweisung der Zahl der Wähler.* — Die Districts-Commissäre werden der Regierung eine Nachweisung einsenden, welche die Zahl der Wähler nach Gemeinden angibt und eventuell gemäß Art. 23 des Gesetzes in Sectionen theilt.

Schließlich glaube ich den Gemeindevverwaltungen das Rundschreiben vom 23. März 1861 (Memorial Nr. 14) in Erinnerung bringen zu müssen, dessen Bestimmungen streng zu befolgen sind, um die möglichst genauen Wählerlisten zu erhalten; sie fordern die Besteuereten auf, ihre auswärtigen Steuerquoten bis zum Betrage des Censu von 30 Franken geltend zu machen, um auf die Liste getragen zu werden, falls sie nicht für diese Summe in der Gemeinde ihres Wohnortes besteuert sind.

Ich ersuche die Gemeindevverwaltungen das Geschäft dieser Revision mit der größten Sorgfalt vorzunehmen und die vorgeschriebenen Fristen aufs genaueste innezuhalten.

Luxemburg den 10. März 1871.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

les deux autres exemplaires seront revêtus du certificat mentionné dans la même circulaire.

6° *Envoi des listes.* — Après l'expiration du délai fixé pour les réclamations, c'est-à-dire le 3 mai, les listes électorales et la liste des contribuables, ainsi que toutes les pièces au moyen desquelles les personnes inscrites auront justifié de leurs droits, ou par suite desquelles des radiations auront été opérées, seront envoyées dans les vingt-quatre heures au commissaire de district (art. 13). Un double des listes sera retenu au secrétariat de la commune (art. 13, § 2).

La réception des listes par le commissaire de district sera constatée de la manière prescrite par le § 3 de l'art. 13 de la loi, et il en sera fait mention dans un registre spécial.

7° *Relevé des électeurs.* — Les commissaires de district transmettront au Gouvernement un relevé comprenant, par commune, le nombre des électeurs, en faisant la répartition par sections, s'il y a lieu, conformément à l'art. 23 de la loi.

Je crois devoir rendre finalement les administrations communales attentives à la circulaire du 23 mars 1861, insérée au n° 14 du Memorial, dont les dispositions sont à observer scrupuleusement, afin que les listes électorales soient aussi complètes que possible; elles auront à prévenir les contribuables de faire valoir aussi leurs cotes foraines jusqu'à concurrence du cens de 30 francs, pour être portés sur la liste, s'ils ne sont pas imposés pour cette somme dans la commune de leur domicile.

Les administrations communales sont invitées à procéder à cette révision avec la plus grande attention, et à observer rigoureusement les délais fixés par la présente circulaire.

Luxembourg, le 10 mars 1871.

Le Ministre d'Etat, Président du
Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Postwesen.

In Ausführung des am 3. September 1870 zwischen dem Großherzogthum Luxemburg und Belgien abgeschlossenen Postvertrages (Memorial, Nr. 8, Th. I) ist der Verkehr für declarierte Werthsendungen und Postanweisungen, vom 15. März dieses Jahres ab, in folgender Weise geregelt:

Declarierte Werthsendungen.

Chargierte, auf den Inhaber lautende Werthpapiere enthaltende Briefe können auf Angabe und unter Garantie des vollen Werthbetrages der Einlage vom Großherzogthum nach Belgien und umgekehrt, gegen eine vom Absender vorab außer dem Porto der recommandierten Briefe* zu entrichtende und 10 Centimes von 100 Franken oder einem Bruchtheil von 100 Franken betragende Proportional-Gebühr versendet werden.

Die Werthangabe darf, für jeden einzelnen Brief, 2000 Franken nicht übersteigen.

Gegen Entrichtung einer Supplementar-Gebühr von 20 Centimes kann der Absender verlangen von der Abgabe der Sendung an den Adressaten in Kenntniss gesetzt zu werden.

Beide Verwaltungen hören auf für die Briefe verantwortlich zu sein, deren Empfang der Adressat oder dessen Bevollmächtigter bescheinigt hat.

Im Falle des Abhandenkommens oder der Untreue eines declarierten Werthschaffens enthaltenden Briefes auf dem Gebiete einer der contrahierenden Verwaltungen und unter Umständen, welche gemäß der Landesgesetze die Verantwortlichkeit der betreffenden Verwaltung nach sich ziehen, wird der Absender, oder in Ermangelung desselben der Adressat, binnen zwei Monaten nach eingegangener Reclamation, für den Betrag des declarierten Werthes entschädigt. Eine solche Reclamation ist nur bis zum Ablauf der auf den Tag der Sendung folgenden sechs Monate zulässig.

* Dieses Porto begreift die progressive Taxe von 20 Centimes für 15 Gramm (10 Centimes in der Zone von 30 Kilometer) und einer festen Gebühr von 20 Centimes.

Avis. — Postes.

En exécution de la convention postale, conclue le 3 septembre 1870, entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique (Mémorial 1871, n° 8, 1^{re} partie), l'échange des valeurs déclarées et des mandats-poste est organisé entre les deux pays, à partir du 15 mars 1871, dans les conditions résumées ci-après:

Valeurs déclarées.

Des lettres chargées contenant des valeurs-papier, payables au porteur, pourront être expédiées, sous condition de déclaration et avec garantie complète de leur contenu, du Grand-Duché de Luxembourg pour la Belgique et vice-versa, moyennant un droit proportionnel de 10 centimes par 100 francs ou fraction de 100 francs, payable d'avance par l'expéditeur, en sus du port des lettres recommandées.*)

La déclaration de valeur ne pourra dépasser 2000 francs par lettre.

Moyennant un supplément de taxe de 20 centimes, l'expéditeur pourra obtenir qu'il lui soit donné avis de la remise de l'envoi au destinataire.

Les deux administrations cessent d'être responsables des lettres dont le destinataire ou son fondé de pouvoirs aura donné reçu.

Dans le cas où une lettre contenant des valeurs déclarées, serait perdue ou spoliée sur le territoire de l'une des administrations contractantes, et dans des conditions entraînant responsabilité pour cette administration, d'après sa législation intérieure, l'expéditeur ou, à son défaut, le destinataire sera indemnisé jusqu'à concurrence de la somme déclarée, dans les deux mois à dater de la réclamation. Cette réclamation ne sera admise que dans les six mois qui suivront la date de l'envoi de la lettre.

*) Ce port se compose de la taxe progressive de 20 centimes par 15 grammes (10 c^{ms} dans le rayon de 30 kilomètres) et d'une taxe fixe de 20 centimes.

Im Verkehr beider Länder aufgebene chargierte Briefe ohne Werthangabe (recommandierte Briefe) berechtigen wie vordem, im Falle des Abhandenkommens, auf eine Entschädigung von 50 Franken.

Vom Großherzogthum nach Belgien gehende Briefe, welche auf den Inhaber lautende Werthpapiere enthalten, unterliegen zwangsweise der Formalität der Chargierung mit oder ohne Werthangabe.

Zu widerhandlungen gegen diese Verbindlichkeit, sowie die betrügliche Angabe eines höhern als des wirklich aufgegebenen Betrages werden gemäß den Gesetzen des Landes, in welchem die Werthschaften zur Post gegeben worden sind, bestraft.

Postanweisungen.

Es können vom Großherzogthum Luxemburg nach Belgien und umgekehrt Geldsendungen mittels Postanweisungen, wovon jede einzelne den Betrag von 200 Franken nicht übersteigen darf, befördert werden.

Das Porto solcher Sendungen ist vorab vom Absender zu entrichten und auf 30 Centimes von 100 Franken oder einem Bruchtheil von 100 Franken festgesetzt. Die Bestellung oder Abgabe der Anweisungen an die Adressaten wird seitens beider Verwaltungen kostenfrei besorgt.

Dem Absender wird eine Empfangsbefcheinigung unentgeltlich ausgestellt; sie dient ihm als Urkunde im Falle der Reclamation.

Die Ein- und Auszahlungen für Postanweisungen nach und von Belgien sind in gleicher Weise, wie dies für Frankreich, die Schweiz und Elsaß-Lothringen der Fall ist, in französischer oder belgischer Währung zu leisten.

Das Coupon der Anweisung darf vom Absender nur zum Vermerk seiner Adresse und des Betrages der Anweisung benutzt werden. Die Anbringung jeder andern Mittheilung ist untersagt.

Alle luxemburgischen Postämter sind zur Ausstellung und Auszahlung von internationalen luxemburgisch-belgischen Postanweisungen befugt.

Les lettres chargées sans déclaration de valeur (lettres recommandées) échangées entre les deux pays donnent lieu, comme précédemment, en cas de perte, au paiement d'une indemnité de 50 francs.

Les lettres contenant des valeurs-papier au porteur, qui sont expédiées du Grand-Duché pour la Belgique, doivent nécessairement être soumises à la formalité du chargement avec ou sans déclaration de valeur.

Les infractions à cette obligation, de même que le fait de la déclaration frauduleuse d'une valeur supérieure à celle réellement expédiée, sont punies selon la législation intérieure du pays où les valeurs ont été remises à la poste.

Mandats-poste.

Il pourra être expédié du Grand-Duché de Luxembourg pour la Belgique et réciproquement, au moyen de mandats-poste, des sommes d'argent dont le montant n'excédera pas 200 francs par mandat.

Le port de ces envois est payable d'avance par l'expéditeur et fixé à 30 centimes par 100 francs ou fraction de 100 francs. La transmission des mandats et leur remise au destinataire auront lieu sans frais et par les soins des deux administrations.

Il sera délivré gratuitement à l'expéditeur un reçu, pour lui servir de titre en cas de réclamation.

Les versements et paiements sur mandats-poste de et pour la Belgique devront s'effectuer en monnaie de France ou de Belgique, à l'instar de ce qui est statué pour les mandats échangés avec la France, la Suisse et l'Alsace-Lorraine.

Le coupon du mandat ne pourra être profité par l'expéditeur que pour y inscrire son adresse et le montant du mandat. Toute autre communication sur le coupon est interdite.

Tous les bureaux de poste luxembourgeois sont autorisés à émettre et à payer les mandats-poste internationaux luxembourgeois-belges.

Die Auszahlung kann während der beiden zunächst auf denjenigen der Ausstellung folgenden Monaten verlangt werden; nach Ablauf dieser Frist kann dieselbe nur auf specielle Ermächtigung stattfinden.

Der Verjährungstermin ist für Einzahlungen auf Postanweisungen, sowohl im Großherzogthum als in Belgien, auf fünf Jahre anberaunt.

Luxemburg den 17. März 1871.

Der General-Director der Finanzen,
G. ULVELING.

Le paiement pourra être réclaté dans les deux mois qui suivront celui de l'émission; après ce délai, il sera subordonné à une autorisation spéciale.

Le délai de prescription des sommes versées pour être converties en mandats-poste est fixé à cinq ans, tant dans le Grand-Duché qu'en Belgique.

Luxembourg, le 17 mars 1871.

Le Directeur-général des finances,
G. ULVELING.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Die erste ordentliche General-Versammlung des Medicinal-Collegiums ist fürs laufende Jahr auf Montag den 17. April, 9 Uhr Vormittags, festgesetzt. Diejenigen Personen, welche beabsichtigen sich während dieser Session zu den Prüfungen zu melden, werden hiermit ersucht, ihre Papiere der General-Direction der Justiz vorher einzusenden, damit ihre Zulassung keinen Verzug erleide.

Luxemburg den 13. März 1871.

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

Avis. — Collège médical.

La première assemblée générale ordinaire du Collège médical pour l'année courante est fixée au lundi, 17 avril prochain, à 9 heures du matin. Les personnes qui, pendant cette session, voudraient se présenter aux examens, sont priées de faire parvenir leurs pièces huit jours d'avance à la Direction-générale de la justice, afin que leur admission ne souffre point de retard.

Luxembourg, le 13 mars 1871.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Die Studierbörse der Stiftung Appert wird mit dem 1. April l. Jahres erledigt. Die Bewerber um den Genuß derselben werden hiermit aufgefordert, ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 15. Mai d. J. an die H. H. Bürgermeister und 1. Schöffen der Stadt Luxemburg, als Collocatoren, gelangen zu lassen.

Luxemburg den 14. März 1871.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Avis. — Bourse d'étude.

La bourse de la fondation Appert deviendra vacante à partir du 1^{er} avril prochain. Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à adresser avant le 15 avril prochain leurs demandes avec les titres justificatifs de leurs droits, à MM. les bourgmestre et premier échevin de la ville de Luxembourg qui en sont les collocateurs.

Luxembourg, le 14 mars 1871.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Bekanntmachung. — Staatsrath.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 15. März d. J. sind im Staatsrath ernannt:

zum Präsidenten: Hr. Jurion, Vice-Präsident des Collegiums, Mitglied des Ausschusses für Streitsachen und General-Staatsanwalt;

zum Vice-Präsidenten: Hr. E. Thilges, Mitglied des Staatsrathes, Präsident der Rechnungskammer;

zum Mitglied: Hr. L. Richard, Steuerdirector.

Durch den nämlichen Beschluß ist Hr. B. Neumann, Mitglied des Staatsrathes und Obergerichtsrath, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. de la Fontaine, zum Mitglied des Ausschusses für Streitsachen ernannt worden.

Luxemburg den 18. März 1871.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
L. J. E. Servais.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Nikolaus Cloos, Communal-Secretär, ist als Unter-Agent der Feuerversicherungsgesellschaft Compagnie belge d'assurances générales bestätigt worden.

Luxemburg den 18. März 1871.

Der General-Director der Finanzen,
G. Ulveling.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 23. Februar d. J. hat der Gemeinderath von Remich ein Règlement über das freie Umherlaufen der Hunde beschloffen, und ist besagtes Règlement vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 16. März 1871.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Avis. — Conseil d'Etat.

Par arrêté royal grand-ducal du 15 mars 1871, sont nommés au Conseil d'Etat:

Président: le sieur V. Jurion, vice-président de ce corps, membre du Comité du contentieux du Conseil d'Etat et procureur-général;

Vice-Président: le sieur Ed. Thilges, membre du Conseil d'Etat, président de la Chambre des comptes;

Membre: le sieur L. Richard, directeur des contributions.

Par le même arrêté, le sieur B. Neumann, membre du Conseil d'Etat, conseiller à la Cour supérieure de justice, est nommé membre du Comité du contentieux, en remplacement de feu le sieur de la Fontaine.

Luxembourg, le 18 mars 1871.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
L.-J.-E. SERVAIS.

Avis. — Agent d'assurance.

Le sieur Nicolas Cloos, secrétaire communal à Mersch, a été agréé comme sous-agent de la compagnie belge d'assurances générales contre les risques d'incendie.

Luxembourg, le 18 mars 1871.

Le Directeur-général des finances,
G. ULVELING.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 23 février dernier, le conseil communal de Remich a élaboré un règlement concernant la divagation des chiens. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 16 mars 1871.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Januar 1871.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Lugem- burg.	Die- kirch.	Witz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Gsch. a. d. A.
Weizen	Hectoliter	27 45	28 00	"	30 00	29 04	27 75	"	"	27 50
Mischelfrucht . .	—	25 46	26 00	"	27 00	27 84	24 75	"	26 25	24 00
Roggen	—	20 00	20 00	20 00	19 00	"	"	"	"	20 00
Gerste	—	19 00	18 50	"	"	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	13 00	14 31	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	10 79	9 00	8 60	8 00	9 75	9 25	"	7 50	12 25
Erbfen	—	25 00	20 00	"	"	"	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	"	"	"	"	6 00	"	"	5 75
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 58	0 57	0 57	0 60	0 57	0 50	0 60	0 56	0 65
Mischel-Mehl . . .	—	0 54	0 46	0 45	0 50	0 44	0 46	0 50	0 46	0 58
Roggen-Mehl . . .	—	0 44	0 42	0 40	0 40	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 60	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 90	2 55	2 50	2 60	2 41	2 40	2 85	2 70	2 45
Eier	Duzend.	1 10	0 95	0 90	0 80	0 99	1 00	1 25	0 95	1 00
Heu	100 Kilo.	24 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	16 00	"	"	"	"	11 00	"	"	"
Buchenholz	Stere.	13 00	"	"	"	7 30	8 50	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 25	1 00	0 95	1 00	"	"	1 00	"	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 15	0 95	"	0 90	0 93	0 90	"	1 00	1 00
Kalb- und Lammfleisch	—	1 05	0 75	0 80	0 70	0 72	0 80	1 00	0 80	1 00
Schweinefleisch . .	—	0 95	0 90	1 06	1 00	0 80	0 90	1 00	0 90	1 00
Schweinefleisch . .	—	1 80	1 45	1 40	1 20	1 06	1 20	1 40	1 30	1 25